

# 佛說大孔雀明王畫像壇場儀軌

【唐—不空三藏法師譯版】

三摩野真言【誦七遍】

Oṃ, samayas tvam.

Ou 姆，洒嘛呀斯 突望姆。

金剛鉤菩薩真言【誦七遍】

Oṃ, vajra-aṅkuśy ā-gaccha vi-gaccha svāhā.

Ou 姆，瓦着啦 俺枯师一 啊 嘎插 wǐ 嘎插 斯哇哈。

阿波羅爾多明王真言【誦七遍】

Oṃ, huru huru caṇḍāli mātaṅgī svāhā.

Ou 姆，虎嚕 虎嚕 掺搭哩 嘛探 gī 斯哇哈。

普供養一切聖眾真言【誦七遍】

Namaḥ samanta buddhānām. Sarvathā kham ud-gate sphāra heman

哪嘛呵 洒曼他 补搭 nà 姆。仁惹哇他 抗姆 鸣的 噶 tēi 斯趴啦 嘿曼

gaganakaṃ svāhā.

嘎嘎那看姆 斯哇哈。

佛母大孔雀明王真言【誦七遍】

Oṃ, mayūrā-krānte svāhā.

Ou 姆，嘛一鸣啦 克烂 tēi 斯哇哈。

注：

vajra-aṅkuśy = vajra-aṅkuśi

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**大红色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《佛說大孔雀明王畫像壇場儀軌》（一卷）—唐—不空譯。《大正新修大藏經》第十九卷密教部二第四三九至四四一頁。藏經編號 No. 983A.

( Transliterated on 16/12/2002 from volume 19<sup>th</sup> serial No. 983A of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Telephone : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

联系方式:

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

29/12/2010 张雅薇汉语同音字注音—法国